

*Bol. Karol tam bol. Už spal.*

„Preč! Všetci preč, rýchlo! O niekoľko minút sú tu... vedľa všetko...“

*Vasil zobudil Karola.*

„Zmiznite...“ kázal Vasil Marte. „Chodte záhradou, rýchlo... dávaj na ňu pozor...“

„A ty?“

„Ja nemôžem. Starý má zase vysokú horúčku...“

*Ani si nepodali ruky.*

*Dobyť Kubisovu vilu nebolo pre esesákov ľahké. Vasil s chorým inžinierom sa bránili vyše dvoch hodín. Vasil zrejme stihol zamíňovať vchody a poslal niekoľko Nemcov do pekla, kým sa im podarilo vyložiť pancierové dvere do pivnice. Pivnica bola v tej pozoruhodnej vile vlastne menšia pevnosť. Tu našli Vasilov trup s odtrhnutou hlavou a omráčeného Kubisa. Esesáci boli takí besní, že ho na mieste udupali na smrť, hoci im Wilczik prísne rozkázal, aby ho chytili živého. Kubisovu mŕtvolu obesili pred vchodom do závodu.*

„Skade to všetko vieš?“

„V Kubisovej vile bol ešte jeden človek. Za drevom, ktoré ste tam skladali, bola skrýša. Nikto o ňom nevedel, ani ja, kým som sa nestal veliteľom odriadu. Teraz to už nie je tajomstvom. Nad ránom prišiel na štáb brigády. Bol to kapitán Červenej armády, Voloda... Žil tam, v tej diere, vyše tri mesiace. Spal tam, jedol a pracoval...“

„A Vasil? Kto bol Vasil, Griška?“

„Vasil bol český dôstojník. V štyridsiatom prvom zoskočil sem padákom. Strašné, že ich to stihlo teraz, tesne pred koncom vojny...“

*Strašné. Tým strašnejšie pre Freda. Moje najhoršie obavy sa splnili. Dvaja provokatéri samozrejme prezradili Wilczikovi, že Kubisovho syna videli v horách.*

*Povedať mu, čo sa stalo? Mal by som... sme kamaráti. Povedať mu? Nepovedať? Strašné. Zavínul smrť vlastného otca, pomohol Nemcom odhaliť výborne kryté centrum rozviedky...*

*Päť minút. Na päť minút stratil hlavu... mám ho veľmi rád, ale mali sme ho vtedy zastreliť...*

„A Marta?“

„Marta s Karolom došli ráno skôr mŕtvi ako živí na Ploštínu.“

*Toho rána sa na Ploštine zjavila Marta s Karolom, vyzerali nie ako ľudia, ale skôr ako prízraky.*

„Preč! Rýchlo, do lesa! Nemci idú!“ kričala Marta. Kopaničiari hneď pochopili. Možno bol ešte čas, najvyšší, ale predsa... možno ku všetkému nemuselo dôjsť, ale také sú kopaničiarske ženy... kdeže opustia všetok svoj skromný majetok? Kdeže pobežia do lesa len tak, ako sú, bez perín? Rýchlo, rýchlo, bezhlavo balili všetko, čo im prišlo pod ruku, nič nedbali na súrenie mužov. Až keď sa zúrivo rozbrechali ploštinskí psi, nechali všetko ležať a ľudia sa pohli k najbližšiemu lesu. Ale tam ich zastavil iný brechot. Nemecký brechot.

zamíňovať

– elaknásít

pozoruhodný

– figyelemre méltó

trup

– törzs, test

omráčený

– ájult, kábult (ütéstől)

besný (expr.)

– itt: őrjöngő, dühöngő,

tomboló

obava

– félelem, aggály, aggodalom

rozviedka

– felderítés, hírszerzés,

kémszervezet

prízrak

– kísértet

kopaničiar = obyvateľ kopaníc

(kopanica = skupina domov na samote)

kdeže (expr.)

– dehogyis

nič nedbať na súrenie

– nem ad a sürgető szóra